



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

**Determinazione PROT N. 7987      REP. N. 489      DEL 05.09.2018**

**Oggetto:** Procedura negoziata, ai sensi dell'art.36, comma 2 lettera b) del d.lgs. n. 50/2016 del 18.04.2016, per l'affidamento del "Servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese – Italiano" tramite RdO su Sardegna CAT. Progetto SEDITERRA finanziato nell'ambito del PC Italia Francia Marittimo 2014-2020". Indizione procedura di selezione e approvazione Lettera di Invito e relativi allegati. – **(CIG – ZD524CF711 - CUP I42F17000010006)**.

#### IL DIRETTORE DEL SERVIZIO

- VISTO lo Statuto speciale della Regione Autonoma della Sardegna, approvato con Legge costituzionale n. 3 del 26 febbraio 1948, e le relative norme di attuazione;
- VISTA la Legge regionale 7 gennaio 1977, n. 1 recante "Norme sull'organizzazione amministrativa della Regione Sarda e sulle competenze della Giunta, della Presidenza e degli Assessorati regionali" e successive modifiche e integrazioni;
- VISTA la Legge regionale 13 novembre 1998, n. 31 recante "Disciplina del personale regionale e dell'organizzazione degli uffici della Regione" e successive modifiche e integrazioni;
- VISTO il Decreto dell'Ass.re dei Trasporti Prot. N. 1019 Rep. N. 1 del 3 febbraio 2015 con il quale si ridefinisce l'articolazione organizzativa dell'Assessorato dei Trasporti;
- VISTO il Decreto dell'Assessore degli Affari Generali, Personale e Riforma della Regione n.14688/17 del 17 giugno 2015 di conferimento delle funzioni di direzione del Servizio per le infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti presso la Direzione Generale dei Trasporti al Dirigente Ing. Roberto Maurichi;
- VISTA la Legge regionale 2 agosto 2006, n. 11, recante norme in materia di programmazione, di bilancio e di contabilità della Regione Autonoma della Sardegna, le cui disposizioni si applicano per quanto compatibili con il D.Lgs. n. 118 del 23 giugno 2011;
- VISTO il D.Lgs n. 118 del 23 giugno 2011 recante "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42 e s.m.i;
- VISTA la Deliberazione di Giunta Regionale n. 16/7 del 14/04/2015 recante "Armonizzazione dei sistemi contabili. Direttive di applicazione dei principi di cui al



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



Interreg  
MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

Titolo I del D.Lgs. n. 118 del 23/06/2011 e s.m.i.. Atto di indirizzo ai sensi dell'art. 2 della Legge Regionale del 12/03/2015 n.5".

- VISTA la Legge Regionale 11 gennaio 2018, n. 1 "Legge di stabilità 2018";
- VISTA la Legge Regionale 11 gennaio 2018, n. 2 "Bilancio di previsione triennale 2018-2020";
- VISTO il 1° Avviso per la presentazione di candidature di progetti semplici e strategici integrati tematici e territoriali per gli Assi prioritari 1-2-3 pubblicato sul BURT del 02/12/2015;
- CONSIDERATO che l'Assessorato dei Trasporti per il tramite del Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti ha partecipato, in qualità di Capofila, al I Avviso per la presentazione di candidature di progetti semplici e strategici integrati tematici e territoriali per gli Assi prioritari 1-2-3, pubblicato sul BURT del 02/12/2015, con il progetto denominato SEDITERRA;
- VISTE le Decisioni adottate dal Comitato di Sorveglianza il 29 agosto 2016 recepite con decreto dirigenziale della Regione Toscana, in qualità di Autorità di Gestione del Programma, n. 9405 del 09/09/2016, e con decreto n. 13582 dell'08/11/2016 con cui sono stati assunti gli impegni di spesa a favore del progetto SEDITERRA;
- VISTA la Delibera di Giunta Regionale n.63/32, allegato n. 34, del 25/11/2016 con la quale vengono istituiti idonei capitoli di entrata e di spesa per il progetto " Sedimenti, dragaggi e rischi portuali – SEDITERRA";
- VISTA la Delibera di Giunta Regionale n.4/15 del 17/01/2017 e i relativi documenti tecnici allegati alla Proposta di Bilancio di previsione 2017-2019;
- VISTA la Convenzione, firmata il 06.04.2017, tra l'Autorità di Gestione del Programma Italia Francia Marittimo 2014-2020 ed il Capofila del progetto, il Dipartimento del VAR e la convenzione interpartenariale ad essa allegata firmata dalla Regione Autonoma della Sardegna in qualità di partner del progetto SEDITERRA;
- CONSIDERATO che nel piano di lavoro del progetto SEDITERRA è prevista l'attivazione di un servizio esterno di traduzione Italiano-Francese e Francese-Italiano dei documenti e dei prodotti di progetto per ottemperare agli obblighi di bilinguismo inerenti il Programma di Cooperazione Interreg Italia-Francia Marittimo 2014-2020 e che pertanto si deve provvedere all'affidamento di tale servizio;
- CONSIDERATO che l'importo complessivo stimato per l'affidamento del servizio di traduzione è pari a € 15.000,00 (escluso IVA al 22%);



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



Interreg  
MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

- CONSIDERATO** che tale importo, tuttavia, è da intendersi senza obbligo di spesa per questo Servizio in quanto è una stima presunta ed indica il limite massimo spendibile per il servizio oggetto del contratto. L'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base delle traduzioni richieste ed effettivamente rese nel corso dell'appalto;
- VISTA** la deliberazione di Giunta regionale n. 38/12 del 30.9.2014, "Acquisizione di beni e servizi in economia di cui all'articolo 125, comma 11, del D.Lgs. n. 163/2006. Istituzione del Mercato Elettronico della Regione Sardegna ai sensi dell'art. 328 del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207. Direttiva generale di indirizzo, della disciplina di utilizzo del mercato elettronico e della disciplina del sistema di e-procurement.";
- DATO ATTO** che la stima dei costi per l'affidamento del servizio in oggetto è valutabile in un importo inferiore a quarantamila euro;
- CONSIDERATO** che la copertura finanziaria dell'obbligazione scaturente dalla procedura di affidamento in parole è assicurata dagli stanziamenti a valere sui cap. SC08.6846 ed SC08.6847, PCF U.1.03.02.11.001, CdR 00.13.01.03 del bilancio della Regione per l'anno 2018 -2020;
- CONSIDERATO** che l'art. 36, comma 2, del D.lgs. n. 50/2016, fermo restando quanto previsto dagli articoli 37 e 38 e fatta salva la possibilità di ricorrere alle procedure ordinarie, prevede la possibilità per le stazioni appaltanti di procedere all'affidamento di servizi di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria secondo le seguenti modalità:
- a) per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, mediante affidamento diretto;
  - b) per affidamenti di importo pari o superiore a 40.000 euro e inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria per i servizi, mediante procedura negoziata previa consultazione, ove esistenti, di almeno cinque operatori economici individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto di un criterio di rotazione degli inviti.
- RITENUTO** comunque conveniente, nell'esercizio della propria discrezionalità, e in ossequio anche ai principi di trasparenza, di libera concorrenza, per l'effettiva contendibilità degli affidamenti da parte dei soggetti potenzialmente interessati, al principio di rotazione, attivare una procedura negoziata ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b), del D. Lgs. n. 50/2016, previa consultazione, ove esistenti, di almeno cinque operatori economici individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto di un criterio di rotazione degli inviti;
- CONSIDERATO** che, ai sensi dell'art. 8 dell'allegato 1 alla sopra richiamata delibera G.R. n. 38/12 del 30.9.2014, "Le procedure per l'acquisizione dei beni e servizi in economia sono consentite per importi inferiori alla soglia massima prevista dalla normativa vigente in materia di contratti pubblici e in relazione alle categorie merceologiche presenti nel Mercato Elettronico [...]";
- CONSIDERATO** che, in ossequio al citato art. 36, comma 2, lettera b), del D. Lgs. N. 50/2016 e agli



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



MARITTIMO-IT FR-MARITIME  
Fondo europeo di sviluppo regionale

DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

artt. 8, 10 e 14 dell'allegato 1 alla sopra richiamata deliberazione G.R. n.38/12 del 30.9.2014, è ammessa la procedura negoziata (cottimo fiduciario) previa consultazione di almeno cinque operatori economici, se sussistono in tale numero soggetti idonei;

**CONSIDERATO** che gli operatori economici saranno individuati all'interno dell'elenco degli operatori iscritti al Mercato Elettronico SardegnaCAT nella seguente categoria AL 54 "Servizi di Traduzione" e AL 48 "Servizi di interpretariato, traduzione e trascrizione";

**VISTA** la Determinazione a contrarre del Direttore del Servizio, prot. n. 7766, Rep. n. 473 del 27.08.2018 con la quale è stata indetta la procedura negoziata, ai sensi dell'art.36, comma 2 lettera b) del d.lgs. n. 50/2016 del 18.04.2016, per l'affidamento del "Servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese – Italiano" tramite RdO su Sardegna CAT. Progetto SEDITERRA finanziato nell'ambito del PC Italia Francia Marittimo 2014-2020";

**CONSIDERATO** che in data 27.08.2018 è stata pubblicata la procedura sul Mercato Elettronico SardegnaCAT rfq\_323326, con scadenza per la presentazione delle offerte il 03.09.2018 alle ore 12, e che sono stati invitati a presentare l'offerta n. 20 operatori estratti dal sistema in maniera casuale;

**CONSIDERATO** che alla data di chiusura della gara non è pervenuta nessuna offerta e che la gara non è stata aggiudicata e che pertanto occorre avviare una nuova procedura sul Mercato Elettronico SardegnaCAT;

**RITENUTO** opportuno invitare altri n. 5 operatori economici, presenti sul Sistema CAT, alla presentazione dell'offerta economica, tramite lettera di invito che verrà trasmessa attraverso il Centro di Acquisto Territoriale della Regione Sardegna (progetto C.A.T.);

**CONSIDERATO** che l'individuazione dell'aggiudicatario del servizio tra gli operatori invitati a presentare la propria offerta economica sarà effettuata con il criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 95 del D. Lgs. n. 50/2016;

**CONSIDERATO** che in capo al Servizio è disponibile il plafond di competenza per l'anno 2018 sufficiente a garantire la copertura dell'obbligazione contrattuale derivante dall'affidamento in argomento;

**RITENUTO** di dover procedere all'approvazione di specifica lettera di invito, e relativi modelli allegati, con richiesta di offerta economica ai soggetti individuati tramite la procedura sopra descritta;

**DATO ATTO** che la responsabilità del procedimento in oggetto sarà a carico del Direttore del Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti dell'Assessorato regionale dei Trasporti;



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

per le motivazioni sopra esposte

## DETERMINA

- ART. 1 di indire, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera b), del D. Lgs. N. 50/2016 e degli artt. 8, 10 e 14 dell'allegato 1 alla deliberazione G.R. n. 38/12 del 30.9.2014 una nuova procedura negoziata (cittimo fiduciario) per l'affidamento del "Servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese – Italiano". Progetto SEDITERRA finanziato nell'ambito del PC Italia Francia Marittimo 2014-2020" per un importo non superiore a euro 15.000,00 (esclusa IVA dovuta in base alle leggi vigenti) e che sarà aggiudicata in base al criterio del prezzo più basso, (**CIG ZD524CF711 – CUP I42F17000010006**).
- ART. 2 Di individuare altri n. 5 operatori economici, all'interno dell'elenco degli operatori iscritti al Mercato Elettronico SardegnaCAT nella seguente categoria AL 54 "Servizi di traduzione" e AL 48 "Servizi di interpretariato, traduzione e trascrizione".
- ART. 3 Di invitare i n.5 operatori economici individuati all'interno del Sistema CAT nella categoria sopra citata, alla presentazione dell'offerta economica, tramite lettera di invito che verrà trasmessa attraverso il Centro di Acquisto Territoriale della Regione Sardegna (progetto C.A.T.);
- ART. 4 di approvare la lettera di invito, allegata al presente provvedimento per farne parte integrante e sostanziale, con richiesta di offerta economica e i modelli allegati.
- ART. 5 di stabilire che importo di € 15.000,00 iva esclusa, tuttavia, è da intendersi senza obbligo di spesa per questo Servizio in quanto è una stima presunta ed indica il limite massimo spendibile per il servizio oggetto del contratto. L'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base delle traduzioni richieste ed effettivamente rese nel corso dell'appalto;
- ART. 6 di nominare, ai sensi dell'art. 31 del d.lgs 50/2016, quale responsabile del procedimento l'Ing. Roberto Maurichi;
- ART. 7 di dare atto che all'obbligazione contrattuale derivante dall'affidamento del servizio in oggetto si provvederà con lo stanziamento di cui ai cap. SC08.6846 ed SC08.6847, PCF U.1.03.02.11.001, CdR 00.13.01.03 del bilancio della Regione 2018 - 2020;

Si allega la lettera di invito con richiesta di offerta economica e i relativi allegati.



UNIONE EUROPEA



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS  
ASSESSORATO DEI TRASPORTI



DETERMINAZIONE N.  
DEL

Servizio per le Infrastrutture, la pianificazione strategica e gli investimenti nei trasporti

La presente Determinazione è trasmessa, ai sensi dell'art. 21 della L.R n. 31/98, all'Assessore Regionale dei Trasporti ed al Direttore Generale di questo Assessorato, secondo le modalità prescritte dalla nota prot. n.1758 del 29.02.2012 della medesima Direzione Generale.

Cagliari,

Il Direttore del Servizio  
Ing. Roberto Maurichi

Settore Infrastrutture Ferroviarie e Marittime/ A.Zoppeddu  
Settore Infrastrutture Ferroviarie e Marittime/Resp. E.Carrucciu